

# JUDICIAL PROOF

## CHAPTER 221

H. B. No. 613

(Halverson, Renfrow and Berntson)

### INTERPRETERS FOR DEAF WITNESSES

#### AN ACT

To amend and reenact section 31-0111 of the North Dakota Revised Code of 1943, relating to interpreters for deaf witnesses and declaring an emergency.

*Be It Enacted by the Legislative Assembly of the State of North Dakota:*

**§ 1. Amendment.)** Section 31-0111 of the North Dakota Revised Code of 1943 is hereby amended and reenacted to read as follows:

**31-0111. Interpreter For Witness: When Required; How Subpoenaed; Oath Of.)** When a witness does not understand and speak the English language, or is deaf and unable to talk, an interpreter must be sworn to interpret for him. Any person who is a resident of the proper county may be subpoenaed by any court or judge to appear before such court or judge to act as interpreter in any action or proceeding. The subpoena must be served and returned in like manner as a subpoena for a witness. Any person so subpoenaed who fails to attend at the time and place named in the subpoena is guilty of contempt. The oath of the interpreter shall be as follows:

You do solemnly swear that you will justly, truly, and impartially interpret to.....the oath about to be administered to him; and the questions which may be asked him, and the answers that he shall give to such questions, relative to the cause now under consideration before this court (or officer). So help you God.

If the interpreter has conscientious scruples as to taking an oath, he may affirm as is provided in the case of witnesses.

**§ 2. Emergency.)** This Act is hereby declared to be an emergency measure and shall be in full force and effect from and after its passage and approval.

Approved March 13, 1957.

## CHAPTER 222

S. B. No. 210  
(Wenstrom)

## PRESUMPTIVE CORRECTNESS OF RECORD ENTRIES

## AN ACT

To correct a clerical, typographical, or printing error in section 31-0908 of the North Dakota Revised Code of 1943 providing that entries in official books or records constitute prima facie evidence.

*Be It Enacted by the Legislative Assembly of the State of North Dakota:*

§ 1. **Amendment.**) Section 31-0908 of the North Dakota Revised Code of 1943 is hereby amended and reenacted to read as follows:

**31-0908. Entries In Official Books Or Records Constitute Prima Facie Evidence.)** Entries in public or other official books or records made in the performance of his duty by a public officer of this state, or by another person in the performance of a duty specially enjoined by law, are prima facie evidence of the facts stated therein.

Approved March 12, 1957.